

火

炬

崔荣化著

# 火 炬

崔荣化 著

张琳 译

2242

# 火 炬

〔朝鮮〕崔 荣 化 著

张 琳 译

作 家 出 版 社

一九六五年·北京

火 炬

书号 1872

---

作 家 出 版 社 出 版

(北 京 朝 内 大 街 320 号)

字数 58,000 开本  $787 \times 1092$  毫米  $\frac{1}{32}$  印张  $2\frac{11}{16}$  插页 2

1965 年 10 月北京第 1 版 1965 年 10 月北京第 1 次印刷

定价 (4) 0.27 元

北 京 新 华 印 刷 厂 印 刷

---

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

최 영 화  
외 불

封面圖：張守義



## 亚非现代文学作品

白云缭绕的大地 (小说)

〔朝鲜〕千世峰著

红色宣传员 (剧本)

〔朝鲜〕赵白岭著

回声 (剧本) 〔朝鲜〕李东春著

密林的历史 (长诗)

〔朝鲜〕朴世永著

火炬 (诗) 〔朝鲜〕崔荣化著

暴风 (诗) 〔越南〕素友著

阳光与土壤 (诗)

〔越南〕制兰园著

深厚的情感 (诗)

〔蒙古〕达西策伯格·僧格著

民间故事剧 〔日本〕木下顺二著

诗 集

〔印度尼西亚〕西杜莫朗著

诗 集

〔印度尼西亚〕班达哈罗著

1926 年的火炬 (小说)

〔印度尼西亚〕

卓别尔·阿·阿等著

诗 集

〔印度尼西亚〕阿南塔古纳著

勇敢的年代 (诗)

〔印度尼西亚〕韦斯比著

北加里曼丹万岁 (诗)

〔北加里曼丹〕玛尔海恩等著

〔印度尼西亚〕达尔玛·K

愤怒的火焰 (诗)

〔柬埔寨〕伊姆·乌莱著

短篇小说集

〔巴基斯坦〕

艾·纳·卡斯米著

祖国颂 (诗)

〔巴勒斯坦〕艾布·赛勒马著

二路电车 (小说)

〔阿联〕迈哈穆德·台木尔著

苦难与光明 (诗)

〔摩洛哥〕拉巴比著

胜利属于阿尔及利亚 (诗)

〔阿尔及利亚〕

艾布·卡西姆·萨阿达拉著

战斗之歌 (诗)

〔苏丹〕阿赫迈德·凯尔著

黑色的魔觉醒了 (诗)

〔加纳〕威廉斯著

深夜 (剧本)

〔几内亚〕凯塔·福代巴著

爱国者 (剧本)

〔几内亚〕班库拉·坎福里著

铤击集 (诗)

〔塞内加尔〕大卫·狄奥普著

神的儿女 (小说)

〔塞内加尔〕桑贝内·乌斯曼著

诗 集 〔莫三鼻给〕桑托斯著

安哥拉诗集

〔安哥拉〕

马里奥·德·安德拉戴等著

阿拉亚 (小说)

〔埃塞俄比亚〕哈瓦里亚特著

作 家 出 版 社 出 版



亚非两大洲是人类文明最古的发源地，是人类文化的摇篮。

今天亚非人民正面临着一个民族解放和文化复兴的新时代。亚非人民风起云涌的反对帝国主义、反对殖民主义的斗争，不仅对亚非两洲人民的前途有着伟大的历史意义，并且也对全人类的命运发生决定性的影响。

进步的亚非作家是这一伟大斗争的积极参加者，又是这一斗争的代言人。他们继承了光辉灿烂的文化传统，从人民的斗争中汲取了丰富的灵感，正在不断创造着具有新的思想和感情的优秀作品。这些作品是全世界人类的共同财富。中国读者怀着极大的兴趣来阅读这些作品，并且将从这些作品中得到鼓舞。

崔榮化是朝鮮民主主義  
人民共和國著名詩人，朝鮮  
作家同盟中央委員會副委員  
長。1963年7月，他率領朝  
鮮作家代表團出席了在印度  
尼西亞巴厘島召開的第二屆  
亞非作家會議執行委員會會  
議。會後，曾來我國進行訪  
問。

這裡的二十九首詩，除  
《火炬》、《千里馬嘯，朝鮮的  
氣概》、《印度尼西亞》三首  
外，都選譯自作者的詩集《翅  
膀》。

## 目 次

|                  |    |
|------------------|----|
| 党的呼吸.....        | 1  |
| 伟大的爱.....        | 4  |
| 火炬.....          | 7  |
| 千里馬哟,朝鮮的气概 ..... | 10 |
| 祖国哟,随着時間的前进..... | 13 |
| 社会主义的歌手.....     | 16 |
| 心臟.....          | 18 |
| 鋼.....           | 20 |
| 熔炉工人的心.....      | 22 |
| 月夜.....          | 24 |
| 工程师.....         | 27 |
| 你的心意我領情.....     | 29 |
| 在新年.....         | 31 |
| 千里馬的气势.....      | 34 |
| 审判.....          | 37 |



|                 |    |
|-----------------|----|
| 你們再也賴不下去了.....  | 42 |
| 在祖国地图的前面.....   | 46 |
| 不眠的夜.....       | 50 |
| 斬断你們的命脉.....    | 53 |
| 人和田野充滿活力.....   | 55 |
| 新春在天地間展翅飞翔..... | 58 |
| 黎明.....         | 61 |
| 土地.....         | 64 |
| 秋天的田野.....      | 67 |
| 重返家园.....       | 70 |
| 他沒有死.....       | 73 |
| 胜利之夜.....       | 76 |
| 一路平安.....       | 79 |
| 印度尼西亚.....      | 81 |

## 党的呼吸

长长的江湾水声淙淙，  
轻风掠过岸边的树丛，  
我从心灵的深处听到：  
这一切汇成的党的呼吸声。

我们一起发过誓言，  
共同翻开过灰烬层层；  
我们曾把遍布厂地的碎铁集拢，  
又曾怀着火热的心参加党的会议，  
激动地从天黑开到黎明。

不论在工厂的哪个岗位哪个角落，  
即使在拧紧着一颗小小的螺丝钉，  
“拧紧一些，再拧紧一些！”  
我听见党像母亲一样谆谆叮嚀。

同志們懷着一顆黨賦予的紅心，  
在高爐里燃起熊熊的火焰；  
好一個年輕力壯的小伙子，  
向在起重機上微笑的姑娘挑戰。  
啊，在同志們的呼吸聲中，  
在那個小伙子的胸膛里，  
黨的脈搏在有力地、高高地跳動！

黨的脈搏在有力地、高高地跳動，  
跳動在使人流出激動淚珠的鼓風爐的響聲里，  
跳動在重新繚繞在被破壞過的鐵爐上的煙霧里，  
跳動在平爐工人的胸懷，  
跳動在焊接棒的飛濺的火花中！

不論在工廠的哪個崗位哪個角落，  
即使我在擰緊着一顆小小的螺絲釘，  
我感到，我感到了  
我們的黨把祖國的今天和未來，  
永遠地交到我們手中！

啊，我們是多么幸福！

那大地的动力——党的呼吸，

无时不在我們的胸膛里跃动！

沒有党，我們將无法生活，

沒有党，將沒有春天和生命！

## 伟大的爱

西大岭上白雪皑皑，  
银灰色的雪花在夜空飘扬，  
三星斜下赤木树丛，  
密林的夜无底深沉……

金师长凝神站在山岩之前，  
久久遥望那山谷的尽头，  
他在焦灼地等待什么人？  
竟忘了深夜的睡眠和疲劳……

游击队在深雪堆里宿营，  
做粮食工作的同志又出发了……  
虽说他们刚刚经过浴血奋战，  
虽说他们刚刚越过无数山岭，  
却忘记了劳累和饥饿，

为了沉睡在雪堆里的战友，  
又出发了，向远方启程……

將軍沉思着，  
眼前現出一幅动人的情景：  
出发的战士冲破搖撼林海的风雪，  
突破敌人的警戒，沿着山脚攀登，  
他們走呀走呀，  
走在源源无尽的雪堆上，  
汗水湿透脊背，  
脚步一陣紧似一陣。  
那沒有道路的雪原啊，  
我們战士該是多么艰辛！

將軍的双手深深插进衣袋，  
披在肩上的大衣迎风飄起，  
巨大的脚步在雪地上緩慢地移动……  
他思念着跋涉在雪原上的战士，  
一次次地向着山谷的尽头注視。

將軍的爱溫暖着战斗的道路，

战士正沿着它赶回营地；  
将军肩负着苦难的祖国同胞的命运，  
战士背着人民献出的军粮，  
正在回到将军的身旁。

尽管长白山的风雪肆虐、逞凶，  
将军仿佛要一直守候到天明；  
他好像在等候爱子的归来，  
将用他宽阔、温暖的胸怀，  
来拥抱即将归来的战士……

啊，他那火一样的爱，  
汇成一股震撼密林的热风，  
驱散最后逞凶的暴风雪，  
温暖着战士的冻僵的躯体，  
融化着祖国的冰冻的心胸！

1959年3月

## 火 炬

岁月在流逝，  
那一天距今多么遥远！  
但那照亮人心的火光，  
时间愈久愈加辉煌！

那一天，  
在普天堡的夜空中，  
金日成同志高举起革命的火炬！  
——朝鲜还活着！  
这句话唤醒了三千万人民，  
在朝鲜人的心灵深处，  
燃起革命的烈火，  
在日本帝国主义的头顶上，  
响起一声致命的霹靂！



如果没有那燃烧的火炬，  
照耀着我的命运，  
如果没有那燃烧的火炬，  
照耀着祖国的今天和未来……  
啊，生活越是幸福，  
我越是这样深思默想……

那熊熊燃烧的辉煌的火炬啊，  
永远照亮着我的心胸，  
它像天空中永恒的太阳，  
永远放射出万丈光芒！

在它的照耀下，  
战士们浴血奋战、艰苦行军，  
战胜风雪，穿越密林，  
用自己宝贵的生命，  
推动着历史的车轮！  
在它的照耀下，  
我们的先烈，  
即使在戴着手铐走上断头台的时候，  
依然想像着祖国的黎明。